

# MICHIGAN MEDICINE

د ناروغ حقونه او مسوولیتونه

## Patient Rights and Responsibilities (Pashto)

دا د طبي ريكارډ سند نه دی

NOT A MEDICAL RECORD DOCUMENT

منه چې د خپلو روغتيايي اړتياوو لپاره مو Michigan Medicine غور كړ. دا چې تاسو د يوه ناروغ په توگه له Michigan Medicine څخه روغتيايي پاملرنه ترلاسه كړئ، موږ به ستاسو د پاملرنې په پيل كې درته ووايو چې تاسو كوم حقونه لرئ. د نورو تر څنگ په دې حقونو كې دا هم شامل دي چې په درناوي چلند در سره وشي، ستاسو د پاملرنې په اړه پرېكړو كې بنسټل شي، د محرميت يا روغتيايي معلومات او د هغو اشخاصو تعيينول څوك چې كولاى شي له تاسو سره وگوري يا ستاسو په درملنه كې بنسټل شي.

Thank you for choosing Michigan Medicine for your health care needs. As a patient receiving care at Michigan Medicine, we want you to know the rights you have as a patient early in your care. These rights include, among others, respectful and considerate treatment, involvement in making decisions about your care, privacy of your health information, and designating the individuals who can visit you or be involved in your care.

Michigan Medicine يو متنوع ځای دی چې د مساوات او شموليت کلتور ته وده ورکوي. د دې لپاره چې دغه ارزښتونه بيا پياوړي شي موږ هېڅ راز ځورونه، تبعيض يا د ځورونې چلند نه زغمو. Michigan Medicine د ناروغانو لپاره د ناروغ يا کارکوونکي د نژاد، رنگ، ملي منشا، عمر، مدني حالت، جنسيت، جنسيتي لېوالتيا، جنسيتي هويت، جنسيتي بيان، معلوليت، مذهب، لوروالي، وزن يا د پوځي سابقې پر اساس کارکوونکي نه گوماري. د کلېشه يي ځانگړنو پر بنسټ د ناروغ ترجېحاتو ته نښته درناوی وشي. مگر د بدن د مشروع خصوصي حريم لپاره به ځايه چمتو کړای شي.

Michigan Medicine is a diverse place that endorses a culture of equity and inclusion. In order to reinforce these values, we do not tolerate harassment, discrimination, or abusive behavior. Michigan Medicine does not assign staff to patients on the basis of race, color, national origin, age, marital status, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, disability, religion, height, weight, or veteran status of either the patient or staff. A patient's preference based on stereotyped characterizations shall not be honored. However, accommodations can be made for legitimate bodily privacy concerns.

**Michigan Medicine** د پاملرنې د مرکز په توگه د ناروغانو او کورنيو درناوی کوي.

**Michigan Medicine honors patients and families as the center of care.**

د درناوي وړ پاملرنې ته لاسرسی

### Access to Respectful Care

د روغتيايي پاملرنې چمتو کونکي د ناروغانو او کورني نظرونو او انتخابونو ته درناوی کوي او غوږ ورته نيسي. د ناروغ او کورني پوهه، ارزښتونه، باورونه او کلتوري مخيني د پاملرنې په پلان کولو او وړاندې کولو کې په پام کې نيول کېږي.

Healthcare providers listen to and honor patient and family perspectives and choices. Patient and family knowledge, values, beliefs and cultural backgrounds are incorporated into the planning and delivery of care.

• تاسو به اړينه پاملرنه ترلاسه كړئ، پرته له دې چې لاندې مواردو ته پام وشي:

You will receive necessary care regardless of your:

○ نژاد  
race

## MICHIGAN MEDICINE

د ناروغ حقونه او مسوولیتونه

### Patient Rights and Responsibilities (Pashto)

- |  |  |
|--|--|
| ○ جنسیت، جنسیتي هویت او جنسیتي بیان<br>sex, gender identity and<br>gender expression | ○ مدني حالت<br>marital status            |
| ○ رنگ<br>color   | ○ جنسي تمایل<br>sexual orientation       |
| ○ مذهب یا عقیده<br>religion or creed   | ○ معلولیت<br>disability                  |
| ○ ملي منشا یا اصل و نصب<br>national origin or ancestry                               | ○ لوړ والی یا وزن<br>height or weight    |
| ○ عمر<br>age   | ○ پخواني پوځیتوب وضعیت<br>veteran status |

تاسو په Michigan Medicine کې د ناروغ په توګه حق لرئ چې:

#### As a Patient at Michigan Medicine, You Have the Right to:

- مناسبې اسانتیاوې ترلاسه کړئ که چېرته تاسو معلولیت لرونکی شخص یاست.  
Receive reasonable accommodations if you are a person with special needs.
- د خپلو مذهبي چارو د ترسره کولو لپاره مناسبې اسانتیاوې ترلاسه کړئ.  
Receive reasonable accommodations for your religious practices.
- له دخانیاتو څخه په پاک چاپیریال کې په غور او د درناوي وړ پاملرنه ترلاسه کړئ.  
Receive considerate and respectful care in a smoke-free environment.
- په روغتون یا روغتیايي مرکزونو کې له چا سره چې غواړئ په یوازې ډول خبرې وکړئ مګر دا چې ستاسو د روغتیايي پاملرنې چمتو کوونکی داسې وګڼي چې دا ستاسو لپاره له طبي پلوه ښه نه ده.  
Speak alone with anyone you wish while in the hospitals or health centers unless your health care provider determines it is not in your best medical interest.
- هر څوک چې تاسو انتخابوئ له هغوی سره لیدل ومنئ یا یې رد کړئ مګر دا چې د مراجعه کوونکي شتون ستاسو یا د نورو حقونه، خونديتوب یا روغتیا له ګواښ سره مخ کوي. په دې کې د کورنۍ غړي، مېرمن/خاوند، د ژوند ملګری (د همجنس د ژوند ملګري په ګډون) یا بل هر ډول مراجعه کوونکی شامل دی. تاسو کولای شئ د لیدني رضایت په هر وخت کې بېرته واخلي (لغوه) کړئ. که چېرته ناروغ صغیر وي، نو دا د هغوی د والدينو یا قانوني سرپرستانو حقونه دي.  
Accept or refuse visits from anyone you choose unless the visitor's presence compromises yours or others' rights, safety or health. This includes family members, a spouse, a domestic partner (including a same-sex domestic partner) or any other type of visitor. You have the right to withdraw (cancel) a consent to visitation at any time. If the patient is a minor, it is the parents or legal guardians who have this right.
- مناسبه ارزونه او د درد مدیریت کول ترلاسه کړي.  
Receive proper assessment and management of pain.
- د ریکارډونو، انځورونو، ویديو ګانو یا نورو تصویرونو تولیدولو ته رضایت ورکړئ یا یې رد کړئ، مګر دا چې مګر دا چې دا د پیژندنې، تشخیص یا درملنې لپاره وي.  
Give or refuse consent for recordings, photographs, films or other images to be produced, unless it is for identification, diagnosis or treatment.
- له هر ډول محدودیت یا انزوا څخه چې له طبي پلوه اړینه نه وي خلاص یاست.  
Be free from restraint of any form or seclusion that is not medically necessary.

## Patient Rights and Responsibilities (Pashto)

- د کارکوونکو له لوري د اجبار (وېرولو)، بې ځایه یا غچ اخیستونکي تنبیه څخه خلاص اوسئ.  
Be free from coercion (intimidation), unwarranted discipline or retaliation by staff.
- له رواني، فزيکي، جنسي او شفاهي ځوروني، غفلت یا استعمار څخه خلاص اوسئ.  
Be free from mental, physical, sexual and verbal abuse, neglect and exploitation.
- د خپل د خوښې وړ روحانيونو سره خبرې یا لیدنه وکړئ.  
Speak or meet with clergy of your choice.
- د خونديتوب او وکالت خدمتونو ته لاسرسی ومومئ.  
Access protective and advocacy services.
- د روغتیايي پاملرنې په اړه تصمیم نیولو په برخه کې د اخلاقو له کمیټې څخه د سلا مشورې غوښتنه وکړئ. د درخواست لپاره، د روغتون د چاپېنگ له اپراتور سره د 734-936-4000 شمېرې له لارې اړیکه ونیسئ او د لویانو د اخلاقي کمیټې یا د ماشومانو د اخلاقي کمیټې د اخلاقي سلاکار پوښتنه وکړئ.  
Request an Ethics Committee consultation for guidance on health care decision making. To make a request, contact the hospital paging operator at 734-936-4000 and ask for the Ethics Consultant on call for the Adult Ethics Committee or Pediatric Ethics Committee.
- محرمیت.  
Privacy.

## د پاملرنې په پرېکړو کې بنسټیتیا

### Involvement in Care Decisions

د Michigan Medicine ناروغان او کورنۍ هڅول کېږي تر څو په پاملرنه او تصمیم نیونه کې په هغه اندازه بنسټل شي چې هغوی خپل ځان پکې راحت احساسوي. په دې توګه ناروغان کولای شي:

Michigan Medicine patients and families are encouraged to participate in the care and the decision-making at the level with which they are comfortable. As such, patients can:

- د کورنۍ غړي یا کوم بل استازي او خپل ډاکټر ته خبر ورکړئ چې تاسو په روغتون کې بستري یاست.  
Have a family member or other representative and your own physician notified of your admission to the hospital.
- د خپل تشخیص، روغتیايي وضعیت، درملنې، حالت، د مخه خبرېدنې د خپلې پاملرنې د اټکلېزو پایلو په اړه معلومات ترلاسه کړئ.  
Receive information about your diagnosis, health status, condition, treatment, prognosis and unanticipated outcomes of care.
- زه پوهېږم چې تاسو ته څوک پاملرنه وړاندې کوي او د هغوی مسلکي لقبونه څه دي.  
Know who is taking care of you and their professional titles.
- د درملو، طبي وسایلو، د خوړو د احتمالي تعاملاتو په اړه لارښوونه او د تغذیې او اصلاح شویو رژیمونو په اړه سلا مشوره ترلاسه کړئ.  
Receive education about safe use of medications, medical equipment, potential food-drug interactions and counseling on nutrition and modified diets.
- په پلان جوړونه، د خپلې روغتیايي پاملرنې پلان په بشپړولو او بیا کتنه کې بنسټل یاست، د درد د کابو کولو او هغې پاملرنې په ګډون چې تاسو یې له Michigan Medicine څخه تر وتلو وروسته ترلاسه کوئ.  
Be involved in the planning, completion and review of your plan of care, including pain management and your plan of care for after you leave Michigan Medicine.

## Patient Rights and Responsibilities (Pashto)

- هغه معلومات ترلاسه کړئ چې د درملنې د رضایت ورکولو لپاره اړین دي، د درملنې د احتمالي خطرونو او گټو په شمول.  
Receive the information needed to consent to a treatment, including the potential risks and benefits of that treatment.
- درملنه رد کړئ تر هغه حده پورې چې قانون اجازه ورکړې وي. دا زموږ مسوولیت دی چې ستاسو د ردونې د احتمالي پایلو په اړه له تاسو سره بحث وکړو.  
Refuse treatment to the extent permitted by law. It is our responsibility to discuss with you the possible results of your refusal.
- د روغتیايي پاملرنې په اړه پرېکړو کې برخه واخلي او د روغتون کارکوونکي تاسو ته د پرمختللو لارښوونو په اړه معلومات چمتو کړي او د قانون له مخې ستاسو له د غوښتنو مطابق عمل وکړي.  
Participate in health care decisions and have hospital staff provide you with information on advance directives and comply with your wishes in accordance with the law.
- د درملنې درخواست وکړئ، مگر د روغتیايي پاملرنې د پرېکړو حقونه په دې معنا نه دي چې تاسو کولای شئ د داسې درملنو یا خدمتونو غوښتنه وکړئ چې له طبي پلوه اړین یا مناسب نه وي.  
Request treatment. However, your right to make decisions about health care does not mean you can demand treatment or services that are not medically necessary or appropriate.
- د څېړنې د هغو پروسېچرونو په اړه معلومات ترلاسه کړئ کوم چې موږ ستاسو د پاملرنې د یوې برخې په توګه وړاندیز کوو. تاسو حق لرئ چې په څېړنه کې له برخې اخیستنې څخه انکار وکړئ، دا به دوامدارې پاملرنې ته ستاسو لاسرسی له خطر سره مخ نکړي.  
Receive information about research procedures that we suggest as part of your care. You have the right to refuse to participate in research without risking your access to continuing care.

## ستاسو طبي سوابق

## Your Medical Records

د روغتیايي پاملرنې چمتو کونکي له ناروغانو او کورنیو سره په داسې لارو معلومات شریکوي چې مرستندویه او ګټور وي. پر دې سربېره تاسو کولای شئ:

Our healthcare providers communicate and share information with patients and families in ways that are supportive and useful. In addition, you can:

- خپل طبي سوابق په داسې یوه وخت کې وګورئ چې هم ستاسو او هم د کارکوونکو لپاره مناسب وي. له ترخیص څخه وروسته تاسو کولای شئ د مناسب فیس په بدل کې د خپل طبي ریکارډ غوښتنه وکړئ او ترلاسه یې کړئ. د دې لپاره چې د خپلو طبي سوابقو د یوې کاپي غوښتنه وکړئ، د معلوماتو د خپرولو برخې ته په 734-936-5490 شمېره زنگ ووهئ.  
See your medical record at a time suitable for both you and the staff. After discharge you may request and obtain a copy of your medical record for a reasonable fee. To request a copy of your medical record, call the Release of Information Unit at 734-936-5490.
- ستاسو په خوندي شویو روغتیايي معلوماتو (PHI) کې د بدلون غوښتنه وکړئ. تاسو دا حق لرئ چې غوښتنه وکړئ چې ستاسو معلومات چا ته ورنکړل شي. د دې غوښتنې کولو لپاره، د معلوماتو د خپرولو له برخې سره په 734-936-5490 شمېره اړیکه ټینګه کړئ.  
Request changes to your protected health information (PHI). You have the right to ask that your information not be given out. To make this request, contact the Release of Information Unit at 734-936-5490.

## Patient Rights and Responsibilities (Pashto)

- د خپلو شخصي او طبي معلوماتو د محرمیت، خونديتوب او امنیت توقع ولری. مور کډای شي چې ستاسو PHI ستاسو له اجازې پرته داسې وکاروو یا یې خپاره کړو لکه څرنګه چې زموږ د محرمیت د تګلارو په خبرتیا کې راغلي دي، د بېلګې په توګه ستاسو د پاملرنې د همغږي کولو لپاره یا دا چې ستاسو د بیمې کمپنۍ ته یو درخواست وړاندې شي.

Expect confidentiality, privacy and security of your records, both personal and medical. We may use or disclose PHI without your permission as described in our Notice of Privacy Practices, for example, to coordinate your care or submit a claim to your insurance company.

- د خپلو طبي سوابقو په تړاو یو لړ نور حقونه لری چې د Michigan Medicine د محرمیت تګلارو په خبرتیا کې راغلي دي. تاسو کولای شئ د محرمیت ډایرکټر ته د 866-990-0111 شمېرې له لارې زنگ ووهئ او د محرمیت د تګلارو یوه خبرتیا ترلاسه کړئ.

Have a variety of other rights related to your medical records that are explained in Michigan Medicine Notice of Privacy Practices. You may obtain a copy of the Notice of Privacy Practices by contacting the Privacy Director at 866-990-0111.

## د پاملرنې یا خدمت په اړه اندېښنه

## Concern About Care or Service

- Michigan Medicine د ناروغانو، کورنۍ د غړيو او چمتو کونکو تر منځ همکارۍ ته ارزښت ورکوي. مور د خپلو ناروغانو او کورنیو نظرونو ته غور نیسو تر څو پوه شو چې څنګه کولای شو بهبود را منځته کړو. زموږ موخه دا ده چې خپلو ناروغانو او کورنیو ته روغتیايي معلومات په داسې لاره او بڼه چمتو کړو چې هغوی پرې پوهېږي. مور غواړو تاسو خوندي اوسئ او تر ټولو غوره پاملرنه ترلاسه کړئ چې مور یې چمتو کولای شو. مور همدارنګه غواړو له تاسو څخه په دې اړه واورو چې څه سم ترسره شوي دي، یا کله چې تاسو په Michigan Medicine کې وئ ستاسو د پاملرنې په اړه څه شی لا ښه کډای شواي. مور خپل ناروغان او کورنۍ هڅو تر څو:

Michigan Medicine values collaboration among patients, family members and providers. We listen to our patients and families to let us know how we can improve. It is our aim to provide our patients and families with health care information in a manner and form that you can understand. We want you to be safe and receive the best medical care that we can provide. We also want to hear from you about what went well, or what could have been improved about your care while at Michigan Medicine. We encourage our patients and families to:

- هر هغه اندېښنې مطرح کړئ چې کډای شي تاسو یې د خپلې پاملرنې یا خدمت په اړه ولری. مور تاسو هڅو تر څو د خپلو مشخصو اړتیاوو په اړه د خپلې روغتیايي پاملرنې ټیم ته خبر ورکړئ او خپلې اندېښنې یا شکایتونه له ښکېلو اشخاصو یا ډیپارټمنټ سره شریک کړئ.

Express any concerns you may have regarding your care or service. We encourage you to inform your health care team of any specific needs you have and to communicate concerns or compliments to the individuals or department involved.

- خبرې وکړئ تر څو د وړاندې شوي پاملرنې یا په پلان کې موجودې پاملرنې په اړه موجود د ناراحتۍ حالتونه یا سربدالي تشخیص شي یا که تاسو کومه د خونديتوب اندېښنه ولری. قانوني سرپرستان او مراجعین هم دغه حق لري.

Speak up to identify uncomfortable situations or confusion about the care provided or planned, or if you have any safety concerns. Legal guardians and visitors also have this right.

- که چېرته ستاسو د روغتیايي پاملرنې چمتو کونکي نشي کولای په چټکۍ سره ستاسو اندېښنو ته رسیدګي وکړي، د ناروغ د اړیکو او کلینیکي خطر له برخې سره یو رسمي لیکلی یا شفاهي شکایت ثبت کړئ. تاسو کولای شئ د ناروغ د اړیکو او کلینیکي خطر له برخې سره د 877-285-7788 شمېرې له لارې اړیکه ټینګه کړئ. تاسو همدارنګه کولای شئ مور ته په دې پته لیک را واستوئ، 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478.

File a formal written or verbal complaint with Patient Relations & Clinical Risk if your health care providers cannot promptly resolve your concerns. You can reach Patient Relations &

**Patient Rights and Responsibilities (Pashto)**

Clinical Risk by phone at 877-285-7788. You may also write to us at 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478.

- له لاندې بنسټونو څخه کوم یوه سره خپل شکایت ثبت کړئ، توپیر نه کوي که ستاسو اندېښنه د Michigan Medicine له لوري ستاسو د قناعت مطابق حل شوي وي یا نه:

File a complaint with any of the following organizations regardless of whether your concern is resolved to your satisfaction by Michigan Medicine:

- **Michigan Department of Licensing and Regulatory Affairs (LARA), Bureau of Community and Health Systems, P.O. Box 30664, Lansing, MI 48909, 800-882-6006 (toll-free).**
- **Livanta, Medicare Quality of Care Complaints, BFCC-QIO Program, 10820 Guilford Road, Suite 202 Annapolis Junction, MD 20701-1105, Phone: 888-524-9900 [Region 5: OH, IN, IL, MI, MN, WI]**
- **The Joint Commission – Office of Quality and Patient Safety, One Renaissance Boulevard, Oakbrook Terrace, IL 60181, Phone: 800-994-6610 (toll-free).**

**د بل صادرولو یا ستاسو د تادیې د وړتیا په اړه اندېښنې****Concerns About Billing or Your Ability to Pay**

- تاسو کولای شئ په خپل بل کې د ټولو برخو په اړه د وضاحت غوښتنه وکړئ. که تاسو د بل صادرولو، بیمې یا مالي مرستې په اړه کومه پوښتنه لرئ، 855-855-0863 شمېرې ته زنگ وړئ.

You can request an explanation about all items on your bill. If you have a question about billing, insurance, or financial assistance, call 855-855-0863.

**تاسو د ناروغ په توګه مسوولیت لرئ چې:****As a Patient, You Have the Responsibility to:**

- د ماشوم د پاملرنې او چلند په اړه قوانین مراعات کړئ. په دې کې د Michigan Medicine د مراجعې او سګرټ نه څکولو پالیسي هم شاملې دي.

Follow the rules involving patient care and conduct. These include Michigan Medicine visitation and no smoking policies.

- مور ته بشپړه او کره طبي مخینه چمتو کړئ. په دې مخینه کې ټول هغه تجویز شوي او ناتجویز شوي درمل شامل دي چې تاسو یې خورئ.

Provide us with a complete and accurate medical history. This history includes all prescribed and over-the-counter medications you are taking.

- مور ته د ټولو هغو درملنو او لاسوهنو په اړه ووايست چې تاسو یې ترلاسه کوئ.

Tell us about all treatments and interventions you are receiving.

- هغه سپارښتنې او سلا مشورې تعقیب کړئ چې ستاسو د روغتیايي پاملرنې چمتو کوونکي یې د درملنې په یوه موده کې تجویز کوي. که چېرته ستاسو ردول مور د اخلاقي او مسلکي معیارونو له مخې د مناسبې پاملرنې له چمتو کولو څخه منع کوي، نو کېدای شي چې مور تاسو ته د مناسبې خبرتیا له درکولو څخه وروسته له تاسو سره اړیکه پای ته ورسوو.

Follow the suggestions and advice your health care providers prescribe in a course of treatment. If your refusal of treatment prevents us from providing appropriate care according

## Patient Rights and Responsibilities (Pashto)

to ethical and professional standards, we may need to end our relationship with you after giving you reasonable notice.

- خپل ارزښتناک توکي ټول په کور کې پرېږدئ او یوازې هغه شیان د رسره راوړئ چې په روغتون کې د پاتې کېدو لپاره اړین دي. که ارزښتناک توکي درځخه ورک یا غلا شي، روغتون یې مسوولیت نه اخلي.

Leave valuables at home and bring only necessary items for the hospital stay. The hospital is not responsible for any lost or stolen valuables.

- د نورو ناروغانو او د Michigan Medicine د کارکوونکو او ملکیت حقونو ته پام کوئ.  
Be considerate of the rights of other patients and Michigan Medicine personnel and property.
- د هغو ستونزو په اړه معلومات چمتو کړئ چې کېدای شي تاسو یې د خپلې روغتیايي پاملرنې په اړه ولرئ او مور ترې خبر نه یو.  
Provide information about difficulties you may have regarding your health care that we may not be aware of.
- مور ته ووايست چې تاسو د خپلې پاملرنې پر پلان او هغو مواردو په روښانه ډول پوهېږئ چې له تاسو څخه یې د ترسره کولو غوښتنه شوي ده.

Tell us if you clearly understand your plan of care and the things you are asked to do.

- لیدني ترسره کړئ او پر وخت را ورسېږئ. کله چې په یوه ټاکل شوي لیدنه کې گډون نشئ کولای، باید د مخه مور ته زنگ ووهئ.  
Make appointments and arrive on time. You must call in advance when you cannot keep a scheduled appointment.

- هغه مالي اړتیاوې پوره کړئ چې له روغتون او روغتیايي مرکزونو سره پرې هوکړه شوي ده. دا هم پکې شامل دي چې تاسو د خپلې تادیې د سرچینو په اړه او خپل بل د ادا کولو د وړتیا په اړه مور ته کره معلومات چمتو کړئ.

Meet any financial obligations agreed to with the hospitals and health centers. This includes providing us with correct information about your sources of payment and ability to pay your bill.